

**I FEEL  
SLOVENIA**

**GREEN.  
CREATIVE.  
SMART.**

《我眼中的斯洛文尼亚》

绿色  
创新  
智能



# **SLOVENIA's HI-TECH FUTURE IS HERE!**

**带您走进斯洛文尼亚的高科技未来！**

**Presenting leading Slovenian  
HI-TECH companies**

**斯洛文尼亚顶尖科技企业呈现眼前**

.....



A stylized world map in light blue, overlaid with a network of darker blue lines and nodes, suggesting global connectivity and technology. The map is centered on the Atlantic Ocean, with Europe and North America visible.

# IN SLOVENIA

**WITH GREEN, CREATIVE AND SMART COMPANIES**

在充满“爱”的斯洛文尼亚，领略绿色、创新、智能的企业之魂



## In Slovenia, R&D never stops

Challenging times call for changing attitudes, whether in the way we conduct business or in the way we live. And Slovenia's determined to rise to the challenge: it is at the forefront of adopting a circular economy and supporting innovative minds.

The figures confirm our commitment. We allocate 2% of our GDP to R&D; we give up to 100% tax deduction on R&D expense; we have 4,200 researchers per 1 million people; Slovenian Office for Intellectual Property receives on average one patent application per day. All this and more has earned us 30<sup>th</sup> place amongst the most innovative countries in the world. We are also confident this trend will continue and, indeed, improve - 41.2% of our students graduated with a degree in science and engineering in 2018 alone.

The combination of government incentives, education and talent give a perfect base for Slovenian businesses to thrive. At this year's China International Import Expo, we are proud to be able to showcase some of Slovenia's know-how. The high-tech products on display show how creativity can not only improve lives but also be kind to the environment.

From high-tech coffee machines, light aircraft, devices for quick health diagnosis and ground-breaking solutions in the field of particle accelerators, Slovenian innovators prove that new ideas are not only confined to a limited number of sectors. Indeed, this year we have also decided to showcase our innovations in winter sports in a special pavilion. Little wonder, perhaps, given Slovenia's long tradition of success in skiing and ski jumping. The world's first foldable skis, on display at the pavilion, are a brainchild of Slovenian innovators. As are the high-tech devices that help sportsmen and sportswomen significantly improve their performances, as well footwear and outfits that further optimise such performances.

But Slovenia is not just home to innovation. It is also becoming recognised for the modern sports facilities it provides. Indeed, cross country skiing world cup this year, the ski flying world championship in 2020 and the Nordic discipline world cup in 2023 will all take place in Slovenia's Planica, while the 2021 biathlon world cup will be held in Pokljuka.

So, we look forward to welcoming you to our home away from home at this year's China International Import Expo where you can witness first-hand the innovative spirit of our country!

**Director SPIRIT  
Slovenia,**

Mrs. Ajda Cuderman

## 在斯洛文尼亚，研发永不止步

充满挑战的时代要求改变态度，无论是我们开展业务的方式还是我们的生活方式。斯洛文尼亚决心迎接挑战：立于采用循环经济和支持创新思维的最前沿。

有一些数字证实了我们的承诺。我们将GDP的2%用于研发；将研发费用的税收减免到最高100%；每100万人中有4,200名研究人员；斯洛文尼亚知识产权局平均每天收到一项专利申请。这些使我们在世界上最具创新力的国家中排名在第30位。我们也相信这一趋势将继续并且确实会改善——仅在2018年，我们就有41.2%的学生获得了科学和工程学位。

政府激励措施，教育和人才的结合为斯洛文尼亚企业的蓬勃发展提供了理想的基础。在今年的中国国际进口博览会上，我们很荣幸能够展示一些斯洛文尼亚的专有技术。展出的高科技产品展示的不仅可以改善生活，而且可以改善环境的创造力。

斯洛文尼亚的创新者从高科技咖啡机，轻型飞机，用于快速健康诊断的设备以及粒子加速器领域的突破性解决方案中证明，新思想不仅限于有限的领域。实际上，今年我们还决定在一个特别的展馆中展示我们在冬季运动中的创新。鉴于斯洛文尼亚在滑雪和跳台滑雪方面有着悠久的成功传统，也许这不足为奇。在展馆展出的世界上第一个可折叠滑雪板是斯洛文尼亚创新者的结晶。同样有高科技设备能够帮助运动员显著改善运动中的表现，以及能够进一步优化表现的鞋类和服装。

但是斯洛文尼亚不仅是创新的家园，也为了所提供的现代体育设施而受到认可。实际上，今年的越野滑雪世界杯，2020年的跳高滑雪世界冠军以及2023年的北欧滑雪世界锦标赛都将在斯洛文尼亚的Planica举行，而2021年的冬季两项世界杯将在斯洛文尼亚Pokljuka举行。

因此，我们期待在今年的中国国际进口博览会上欢迎您到我们的国家的展馆，而体验斯洛文尼亚的创新精神！

SPIRIT斯洛文尼亚共和国  
促进、国际化、双向投资  
与科技署署长

Ajda Cuderman女士





## CIIE is Driving High-quality Economic Cooperation between China and Slovenia

China and Slovenia have seen a continuously growing relationship in recent years. With improving mutual trust, we have yielded fruitful results in economic cooperation and built up closer cultural exchanges. According to our statistics, the bilateral trade between China and Slovenia reached 5 billion dollars in the year 2018, a year-on-year growth of 49%. China is Slovenia's biggest trade partner in Asia, while Slovenia is the biggest trade partner of China among Western Balkan countries. There are a number of economic and trade projects which have achieved good progress.

Slovenia, as a recognized developed country, has a group of world-leading high-tech companies. Those projects that Slovenian companies invested in China in pharmaceutical, automobile and aircraft area have shown satisfactory results. Both countries are motivated to develop cooperation in various fields, and we have sound reasons to believe in a brighter future in our bilateral relationship. Meanwhile, being a strong player of winter sports, Slovenia is proactively supporting the 2022 Winter Olympics in Beijing, which China is very grateful for. And there will be great potential for both countries to seek deeper cooperation in winter sports, especially in the sport industry.

Thanks to the strong support from Ministry of Economic Development and Technology of Slovenia and the marvelous work of SPIRIT Slovenia, in 2018, 8 companies from Slovenia participated in the 1<sup>st</sup> China International Import Expo and had successfully built good connection with Chinese Market. This year, nearly 20 Slovenian head high-tech companies and winter-sports companies take part in the 2<sup>nd</sup> CIIE to introduce remarkable choices for Chinese and global Market. I cannot wait to suggest you to visit the Slovenian National Pavilion and Winter Sports Pavilion, to explore the ultra-light aircraft, to enjoy the smart coffee machine, and to try the world's first foldable skis, etc.

I sincerely wish all Slovenian exhibitors will be successful in this trip to China, and I deeply believe that the cooperation between our enterprises will be strengthen and achieve to a higher level.

**Economic &  
Commercial  
Counsellor  
EMBASSY OF  
THE PEOPLE'S  
REPUBLIC OF  
CHINA IN THE  
REPUBLIC OF  
SLOVENIA,**

Mr. Yuan Kehua

## 进博会”助力中斯经贸合作更快发展

中国和斯洛文尼亚两国关系持续良好发展，相互信任不断增强，经贸合作成果丰硕。据中方统计，2018年，中斯双边贸易总额约50亿美元，同比增长49%。中国是斯在亚洲最大的贸易伙伴，斯是中国在西巴尔干地区最大的贸易伙伴，一批经贸合作项目取得积极进展。

斯洛文尼亚是国际组织公认的发达国家，拥有不少世界领先的高科技，斯近年在华投资的制药，汽车和飞机等领域项目已呈良好发展态势，中斯双方都希望继续深化各领域合作，提升合作水平，我们对未来发展充满期待。同时，作为冬季体育强国，斯洛文尼亚一直积极支持中方举办2022北京冬奥会，中斯冬季体育合作潜力巨大。

在斯洛文尼亚经济发展与技术部的大力支持和斯洛文尼亚投资署的有效组织下，2018年斯洛文尼亚有8家企业参加第一届中国国际进口博览会，取得丰硕成果。今年第二届进博会则有近20家斯洛文尼亚顶尖科技企业及冬季运动企业参加，为中国乃至全球企业和消费者提供更多优质选择。我迫不及待地想推荐您去参观斯洛文尼亚国家馆及冬季运动馆，探索轻型飞机、体验智能咖啡机、感受世界上首款可折叠滑雪板等等。

衷心祝愿斯洛文尼亚参展商本次中国之行圆满成功，相信中斯企业能够借此契机加强合作，推动中斯经贸合作更上一层楼。

中华人民共和国驻  
斯洛文尼亚共和国  
大使馆经济商务参  
赞袁克华先生

## TABLE OF CONTENTS - NATIONAL PAVILION AT CIIE 2019

Arctur	8
Arhel	10
Equa / Goat story	12
Instrumentation Technologies	14
Istenič	16
24alife	18
Pipistrel	20
Steklarna Hrastnik	22
Unior	24





reddot design award  
winner 2018





## CONTACTS / 联系方式

Andrej Košiček

☎ +386 5 30 29 070

✉ info@arctur.si

🌐 www.arctur.si



### › ABOUT THE COMPANY

Arctur is a R&D oriented SME, active in the field of ICT. Established in 1992, Arctur is mainly known as the biggest commercial supplier of HPC (High Performance Computing) services and solutions in the region. Understanding the importance of continuous development, Arctur entered the field of radioactive detection by introducing the world's first true real-time gamma-ray locator in collaboration with partner company AISense d.o.o.

### › BUSINESS POTENCIAL

Based on Chinese size and available data of its infrastructure (e.g. number of nuclear power plants, airports, firebrigades, ...) it is estimated that 15.000 units would fulfill civil market needs. The estimation of the potential for military usage is at cca 4200 units.

### › SERVICES

- The AISense Gamma IV is the world's first real-time gamma-ray locator. This fundamentally changes the way gamma-ray sources are searched for.
- AISense Gamma IV is also able to perform radionuclide identification. The device detects also the presence of neutrons.
- It can be connected (wired or via Bluetooth) to a smart device, a PC or other digital system.

### › 关于公司

Arctur 是一家斯洛文尼亚的研发中小企业,在通信技术 (ICT) 领域拥有专业知识。

成立于 1992 年, Arctur 主要被视为该区域的高性能计算 (HPC) 服务和解决方案的最大商业供应商。

认识到持续发展的重要性, Arctur 进入了放射性检测的领域通过引入了世界上第一个真正的实时伽马射线定位仪, 通过与合作伙伴公司 AISense d.o.o. 合作。

### › 商业潜力

根据中国的规模和现有基础设施数据 (如核电站、机场、消防队等的数量), 估计 15000 台仪器将满足民用市场需求。

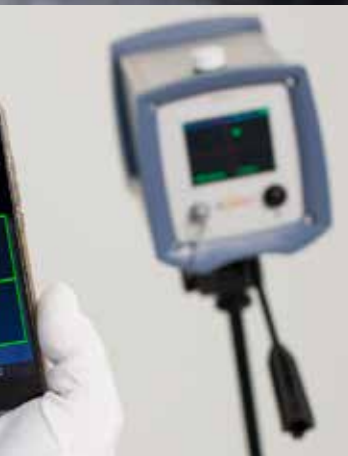
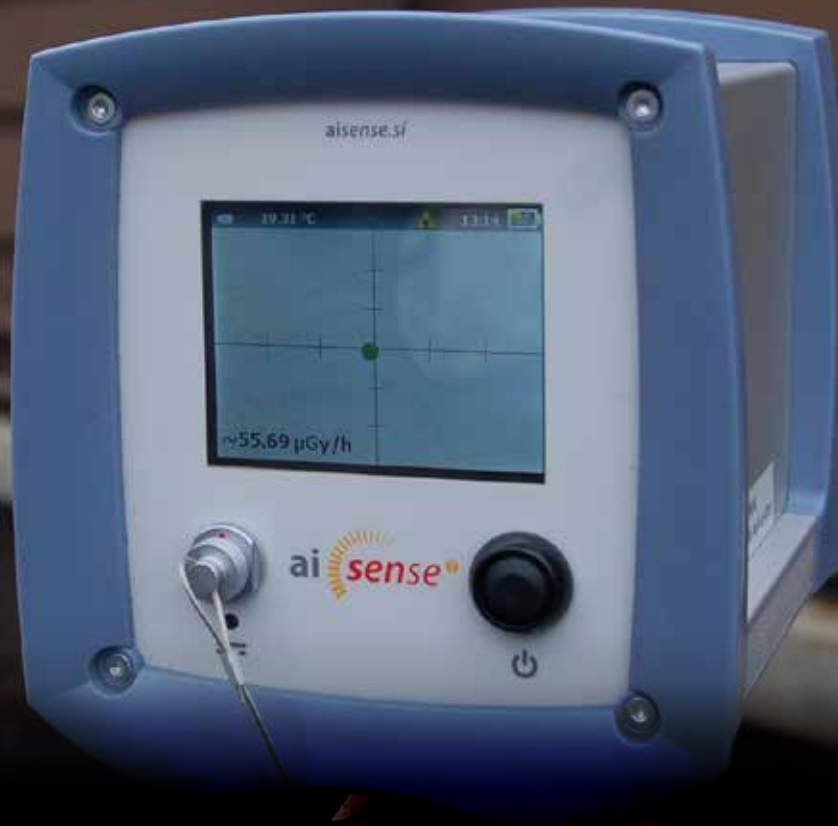
估计潜力为用于军事用途是4200台仪器。

### › 服务项目

- The AISense Gamma IV 是世界上第一个实时伽马射线定位仪。这从根本上改变了伽马射线源的搜索方式。
- AISense Gamma IV 也能够执行放射性核素识别。该仪器还检测中子的存在。
- 该仪器能连接到智能设备 (有线或通过蓝牙)、PC 或其他数字系统。



**AISENSE**





› Arhel-Envit/Environmental Technology and Engineering  
Cost effective, Efficient and Sustainable removal of toxic metals from contaminated soils and sediments.

#### › ABOUT THE COMPANY

Arhel-Envit Ltd is the owner of cutting edge, innovative and patented soil remediation technology - ReSoil. ReSoil is the single commercially available and cost effective option which efficiently removes Pb and other toxic metals from contaminated soils and sediments, recycles reagent and process waters, generates no liquid wastes, produces no toxic emissions from remediated soil and preserves remediated soil as a natural resource.

#### › BUSINESS POTENCIAL

ReSoil technology is suitable for broad range of remediation projects like:

- remediation of contaminated urban areas (domestic gardens, recreational areas, parks, urban agriculture)
- contaminated agricultural land remediation
- brownfields remediation
- remediation of military shooting ranges
- soil remediation due to mining and smelting pollution

#### › SERVICES

- ReSoil technology/IP licencing
- ReSoil technology and know-how transfer
- soil remediation and solution design consulting
- designing and executing soil remediation action plan
- turn key soil remediation facility engineering

## CONTACTS / 联系方式

- ☎ + 386 41344198 Neža Finžgar
- ☎ + 386 31 321 699 Dragan Martinovič
- ☎ + 386 59 924 819
- ✉ info@envit.si
- 🌐 www.envit.si



#### › Arhel-Envit/ 环境技术与工程

有成本效益、高效和可持续地从被污染的土壤和沉积物中去除有毒重金属

#### › 关于公司

Arhel-Envit有限公司是拥有尖端，创新和有专利土壤修复技术ReSoil。ReSoil是商业上唯一且具有成本效益的选择，它能够将铅和其他有毒重金属从污染的土壤和沉积物中的有效地去除，回收试剂和工艺用水，而不产生液体废物，不会产生补救土壤的有毒排放，并能够保留作为自然资源的修复土壤。

#### › 商业潜力

- ReSoil技术适用于广泛的修复项目，例如：
- 污染城市地区的修复（家庭花园、休闲区、公园、城市农业）
- 受污染的农业土地修复
- 棕色地带修复
- 军事射击场修复
- 受采矿和冶炼污染导致的土壤修复

#### › 服务项目

ReSoil技术适用于广泛的修复项目，例如：

- 污染城市地区的修复（家庭花园、休闲区、公园、城市农业）
- - 受污染的农业土地修复
- - 棕色地带修复
- - 军事射击场修复
- - 受采矿和冶炼污染导致的土壤修复







## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 1 620 34 88  
✉ [info@myequa.com](mailto:info@myequa.com)  
🌐 [www.myequa.com](http://www.myequa.com)  
🌐 [www.goat-story.com](http://www.goat-story.com)



### › ABOUT THE COMPANY

We focus on keeping people and nature healthy and offer products made of high-quality materials, locally produced and manually assembled. On top of that, we are very innovative and we always think big - we are trying to include technology in every day's products - coffee machine and reusable water bottle. As we are very passionate about what we do, every year we launch new, unique designs in order to follow and set new trends - all design is made in house.

### › BUSINESS POTENCIAL

For the end customers our target segment are customers aged 25 - 45, who are always on the go, have a dynamic, healthy lifestyle and appreciate good design. For B2B, we are interested in retailers, shops and distributors. We have a dedicated budget for marketing and are trying to meet the demands of local markets and trends.

### › SERVICES

In line of EQUA we take care of people and nature well-being by offering reusable water bottles from various materials. Our newest design is smart water bottle, which serves as smart hydration reminder. Second brand Goat Story is inspired by the greatest discovery of all time - coffee! We designed a one-of-a-kind coffee mug and smart coffee instrument.

### › 关于公司

我们关注人与自然的健康和谐，为消费者提供优质产品，所有产品均在原产地生产制造。除此之外，我们的团队富有创造力，想法大胆先进——将科技与日常产品结合起来，比如我们的咖啡机和可循环使用水杯。我们对设计极富热情，每年都会研发独一无二的新产品，以跟随最新的前沿趋势。所有的设计都由我司独立完成。

### › 商业潜力

我们的目标客户群为年龄25至45岁的终端消费者，他们的特点是生活工作忙碌，但追求健康有活力的生活方式，欣赏拥有好的设计的产品。对于B2B渠道，我们希望更多的零售商，店铺和分销商能加入进来。我们有专项预算用于市场推广，并致力于跟随当地市场需求和趋势。

### › 服务项目

从我们的第一个品牌EQUA开始，我们就注重人与自然的健康，研发设计了各种材质的可重复使用的水杯。我们最新的设计是一款智能水杯，可以提供智能饮水提醒的服务。我们第二个品牌GOAT STORY的灵感来源于人类有史以来最伟大的发现之一，咖啡！我们设计了一款独一无二的咖啡杯和相关智能咖啡工具。



reddot design award  
winner 2018





INSTRUMENTATION  
TECHNOLOGIES

## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 5 33 52 600

✉ info@i-tech.si

🌐 www.i-tech.si



### › ABOUT THE COMPANY

Instrumentation Technologies is a high-tech company with 20 years of experience.

The company now offers fast signal readout and processing instruments and communications systems for particle accelerators and industry, working with labs all around the world. The excellence was proven by many awards such as »Fastest growing company in the region«, »Electronics industry awards winner« and others.

### › BUSINESS POTENCIAL

- China particle accelerator/science opportunities amount to 30M€ in the next 5 years (different chinese academy of science institutes)
- Increased opportunity in Smart Cities where we can provide a wholesome solution
- Potential working with universities, already partnering with Tsinghua and Peking University
- Looking for a partner who will aid us in pursuing these goals

### › SERVICES

The company is specialized in:

- Radio Frequency electronics design,
- Digital electronics design,
- FPGA and SW programming,
- Mesh network communication,
- Ideation,
- Product development,
- Design consulting,
- Rapid prototyping,
- Certification.
- All products can be customized based on the needs of the client.

### › 关于公司

Instrumentation Technologies是一家拥有二十年经验的高科技公司。本公司为粒子加速器和工业提供快速信号读出和处理仪器和通信系统，与世界各地的实验室合作。公司的卓越表现得到了许多奖项的证明，如“Fastest growing company in the region”、“Electronics industry awards winner”等荣誉。

### › 商业潜力

- 今后，中国将在科学领域，特别是粒子加速器领域提供良好的机遇。目前，我们公司与许多重要的中国科学院和研究机构合作，未来5年，我公司及现有中国客户的发展机会将超过3000万欧元。
- 智慧城市的机会正在增加，我们可以为智能城市提供完整的解决方案。
- 与许多大学有着良好的合作机会。目前，我们公司与清华大学和北京大学合作。
- 我们正在寻找一个能帮助我们实现这些目标的合作伙伴。

### › 服务项目

公司专业从事以下工作：

- 射频电子设计
- 数字电子设计
- FPGA与软件编程
- 网状网络通信
- 项目构思、最终实施及产品发布
- 产品开发
- 设计咨询
- 快速原型设计
- 认证
- 所有产品都可以根据客户的需求进行定制





## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 1 51 57 885

✉ office@istenic.si

🌐 www.istenic.si



### › ABOUT THE COMPANY

In the village of Stara Vas, in the region of Bizeljsko, the Istenic family has been producing top quality sparkling wines since 1968. All the sparkling wines ferment in bottles and mature for several years on the lees in the Istenic wine cellars. Istenic wines are known for their pleasant freshness, fruitiness and tangy mineral notes. These characteristics make the Istenic wines stand out and give them a unique selling point.

In recent years, the Istenic winery has received many awards. In 2013, Istenic featured in Christie's World Encyclopaedia of Champagne and Sparkling Wine and was named best Slovenian producer.

### › SERVICES

At the Istenic family estate

- visitors can learn how the Istenic sparkling wines are produced,
- visitors can spend nice time in the guesthouse or in elegant villa surrounded by vineyards,
- a selection of excellent wines and, above all, their own production of balsamic vinegars are available to visitors.

### › 关于公司

自1968年以来，在Bizeljsko地区的Stara Vas村，Istenic家族一直生产高品质的起泡酒。所有起泡酒都在瓶中发酵，并在Istenic酒窖的酒糟中成熟了几年。Istenic起泡酒因其令人愉悦的新鲜度，果味和浓郁的矿物香气而闻名。这些特征使Istenic葡萄酒脱颖而出，并为其赋予了独特的卖点。

近年来，Istenic酒厂获得了许多奖项。2013年，Istenic出现在《佳士得香槟和起泡酒百科全书》（Christie's World Encyclopaedia of Champagne and Sparkling Wine）中，并被评为斯洛文尼亚最佳制作人。

### › 服务项目

在Istenic家庭庄园

- 访客可以了解Istenic起泡酒的生产方式
- 游客可以在宾馆或被葡萄园环绕的典雅别墅中度过美好时光
- 精选优质葡萄酒，最重要的是，游客可以自己生产香醋



METHODE CLASSIQUE



PENINA

ISTENIČ

SINCE 1968

NO.1

BRUT

BIZELJSKO SREMIČ

POLHIL IŠTENIČ D.O.O., STARA VAS 7, BIZELJSKO.  
PRIDELANO V SLOVENIJI.

ALK 12,5% VOL

750L



## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 1 56 1837 0473

✉ info@24alife.com

🌐 www.24alife.com



### › ABOUT THE COMPANY

24alife is a global vendor of holistic corporate well-being solutions. Offering user friendly evidence-based programs developed in collaboration with Mayo Clinic. 24alife family of solutions consists of a mobile application and a web portal that delivers a guided program for a healthier and less stressful life.

### › BUSINESS POTENCIAL

- Offering interventions, programs, and challenges, as well as analyses developed in collaboration with Mayo Clinic for corporate clients in the Chinese Market.
- Potential for collaborations with Chinese digital healthcare providers to produce custom made Mayo Clinic authorised content.

### › SERVICES

- Stress Management in the Workplace
- Corporate Resilience Program
- On Demand Fitness Programs
- Corporate Challenge Program
- Corporate Nutrition Programs
- Health Coaches
- Health Coaching Software
- Weight Management Programs
- Biometric Screening
- Health Risk Assessment

### › 关于公司

24alife是全面健康方案的专家，有能力为全球各类企业提供员工整体健康方案。我们所提供的应用程序与多种健康项目，是与著名的梅奥医学中心合作开发，基于医疗保健领域领先的科研成果，以用户体验为优先。 24alife的系列程序，包括不断更新优化的手机应用APP和门户网站。我们致力于为更减压、更健康、更幸福的生活打造高效指南。

### › 商业潜力

- 能按各种需求定制并提供全面健康措施、项目、挑战活动；同时基于与梅奥医学的合作，可为中国市场企业客户定制专业的分析等。
- 能与中国数字医疗保健提供商合作，基于梅奥医学授权的科研成果，创建并生产各类客户所需的定制产品。

### › 服务项目

- 职场压力管理
- 企业员工回复力项目
- 按需定制健身项目
- 企业挑战活动项目
- 企业整体营养项目
- 全面健康教练
- 健康教练软件
- 体重管理项目
- 整体生理状况筛查体检
- 健康风险评估
- 的咖啡杯和相关智能咖啡工具。





## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 5 36 63 873  
✉ info@pipistrel.si  
🌐 www.pipistrel-aircraft.com



### › ABOUT THE COMPANY

Pipistrel has 30 years of tradition in ultralight and general aviation industry. Starting from a small business it has become the leading producer of efficient aircraft with electric and hybrid propulsion. Nowadays there are almost 2000 of our aircraft flying on all continents. Our distribution network is present in 100 countries. The company won several global awards, including NASA award for innovative solutions in aviation.

### › BUSINESS POTENCIAL

Pipistrel has future focus on:

- full package for flight schools to train future pilots
- professional platforms for aerial special missions (photography, mapping of terrain, surveillance and border patrol, support at emergencies)
- development of sustainable energy propulsion systems
- eVTOL for cargo and urban transport
- new specific solutions

### › SERVICES

Pipistrel offers different products and services related to innovative aviation:

- 12 aircraft models manufactured in own facilities in Slovenia and Italy (capacity 1 aircraft / working day)
- providing tailor-made solutions based on customer's specific requirements
- designing new aircraft models and solutions
- prototyping & customizing
- certification

### › 关于公司

Pipistrel在轻型飞机和通用飞机制造领域有30年历史。已经发展成为电动飞机和混合动力飞机技术全球领先的飞机生产商。如今，我们有近2000架飞机在各大洲飞行。我们的经销网络遍布100个国家。我们的产品获得多项航空相关奖项，包括NASA航空创新解决方案奖。

### › 商业潜力

Pipistrel将致力于:

- 提供给航校的全方位服务用于培训未来的飞行员；
- 特殊航空任务的专业平台（摄影，测绘，监视和边境巡逻，紧急救援）；
- 开发使用可持续能源的航空动力系统；
- 用于货物和城市交通的eVTOL（垂直起降航空器）
- 更新更完备的（航空）解决方案；

### › 服务项目

Pipistrel提供多种航空产品和服务及各种新技术：

- 位于斯洛文尼亚和意大利的工厂可以制造12种不同的机型（产能每天一架）；
- 根据客户的需求提供量身定制的解决方案；
- 研发新机型和解决方案；
- 自主知识产权的设计和定制；
- 航空产品（适航）认证；



VIRUS SW 1200

HA-TAC





## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 3 56 54 600  
✉ info@hrastnik1860.com  
🌐 www.hrastnik1860.com



### › ABOUT THE COMPANY

For almost 160 years Steklarna Hrastnik has been renowned global partner in developing and manufacturing world-class engineered glass products. The wide range of products includes premium bottles for spirit industry, flacons for luxury perfumery and cosmetic market, as well as tableware products. Great emphasis is given to our environmental orientation, higher quality of life and social responsibility in all forms.

### › BUSINESS POTENCIAL

Steklarna Hrastnik exports about 97% of our products to about 50 countries worldwide, including China. Long tradition, know-how and constant investments in production automation and digitalization makes Steklarna Hrastnik the best partner in providing technically most demanding glass packaging for spirits and perfumery.

### › SERVICES

We offer our clients a complete service and solutions for glass packaging. Besides manufacturing glass products our services include, research and development, highly innovative design, packing and accessories solutions, various technics of glass decoration and fast delivery.

### › 关于公司

在将近160年的时间里，Steklarna Hrastnik一直是开发和制造世界一流工程玻璃产品的全球知名合作伙伴。产品种类繁多，包括用于烈性酒行业的高级瓶，用于高级香水和化妆品市场的香水瓶以及餐具产品。该公司非常重视对保护环境的取向，高的生活质量和各种形式的社会责任。

### › 商业潜力

Steklarna Hrastnik向全球约50个国家（包括中国）出口约97%的产品。Steklarna Hrastnik的历史悠久的传统、专业知识和不断的为生产自动化和数字化的投资使Steklarna Hrastnik成为为烈性酒和香水提供技术要求最严格的玻璃包装的最佳合作伙伴。

### › 服务项目

该公司为客户提供玻璃包装的完整服务和解决方案。除了制造玻璃产品，公司的服务还包括研发，高度创新的设计，包装和配件解决方案，各种玻璃装饰技术和快速交货。







## › ABOUT THE COMPANY

Unior Special Machines:

We manufacture special machines for the machining of high-precision and technically complex work pieces made of various materials.

They consist of standard components, tailored to the needs and requirements of the customer, and are the optimum solution for the work piece at hand.

Their flexible concept ensures a simple conversion to various types of work pieces.

They are suitable for mass production in the automotive, aviation and other industries.

## › BUSINESS POTENCIAL

- Unior Special Machines has been present in the Chinese automotive and aviation industries which are partner companies of the German automotive industry.
- We are looking for business partners that we can provide with high-tech machine tools used for the machining of cubic pieces.

## › SERVICES

Deep-hole-drilling machines:

- Standard machines
- CMMs
- Special multi-spindle and multi-station machines

Crankshaft machining machines:

- for the machining of various hole-drilling operations on crankshafts in cars and goods vehicles and on large crankshafts in electric generators, work machines, etc.
- 3-, 4- and 5-axis (single-, double- or triple-spindle) machining centres
- Tailored machines as an optimum solution for a specific work piece

## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 3757 8457

✉ strojgradnja@unior.com

🌐 [www.unior-specialmachines.com/en](http://www.unior-specialmachines.com/en)



## › 关于公司

Unior 特种机床：

我们制造利用各种材料对高精度和对于技术要求较高的工件进行加工的特种机床。

我们的机床由标准部件构成，可根据客户的偏好和要求进行定制，从而为每个工件创造最佳解决方案。

我们灵活的概念使机床能够适用于不同类型的工件。

本机床适用于汽车、航空等行业的大型系列生产。

## › 商业潜力

- 在中国市场，我们与汽车和航空行业公司（已与德国汽车行业建立合作关系）进行合作。
- 我们正寻找可向其提供高科技解决方案与立方件加工机床的商业伙伴。

## › 服务项目

深钻孔机床：

- 标准机床
- 坐标机床
- 专用多轴多工位机床

曲轴机床：

- 用于客车、商用车的曲轴以及发电机、移动机械等的大型曲轴的各种钻孔作业机床
- 3轴、4轴和5轴加工中心（带1轴、2轴或3轴的型号）
- 定制机床，为特定工件创造最佳解决方案







# TABLE OF CONTENTS - WINTER PAVILION AT CIIE 2019

Arctur	28
Alpina	30
AND by Andraž	32
ArtRebel9	34
Elan	36
Olimpijski komite Slovenije	38
Sandi Murovec	40
Slatnar	42









## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 5 30 29 070

✉ info@arctur.si

🌐 www.arctur.si

### › ABOUT THE COMPANY

Arctur is an R&D oriented SME from Slovenia with 25 years of experience in cutting-edge ICT technologies. Unrelenting interest in alpine skiing was one of the starting points for Arctur's considerations of combining cutting edge Internet of Things technology with traditional sport discipline. Bringing IoT into sports enables Arctur to bring together high-tech with leisure thus touching lives of large groups of individuals in sport and tourism.

### › BUSINESS POTENCIAL

SmukAPP is an innovative sensing system and mobile app combining Internet of Things and social media, offering skiers on all levels a new dimension of competition, fun and connection. China is the fastest growing market for Alpine skiing in the world, in anticipation of Olympic Games 2022. The application so has a big potential for success also in connection with complementary services.

### › SERVICES

- SKI RESORTS: by connecting users' social media profiles to RFID tickets on ski resort(s) during all season, all the results achieved will be summed up;
- SKI CLUBS: equipment used by trainers and professional teams to measure athletes' achievements and progress;
- MEDIA: more informative live coverage of skiing competitions by following competitors times gate-by-gate and comparing to other athletes.

### › 关于公司

Arctur 是一家斯洛文尼亚的研发中小企业，在最前沿的信息与通信技术 (ICT) 方面拥有 25 年的经验。

对高山滑雪兴趣浓厚的是 Arctur 将最前沿的物联网技术与传统体育学科相结合考虑的起点之一。

将物联网 (IOT) 引入体育运动，使 Arctur 能够将高科技与闲暇相结合，从而将体育和旅游领域的大群体的个人联系起来。

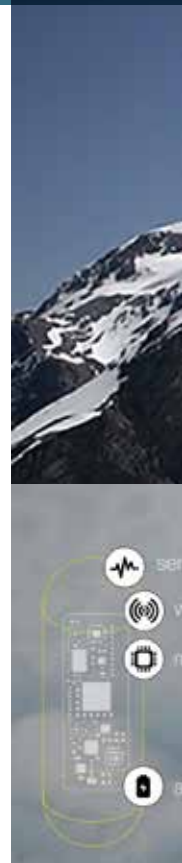
### › 商业潜力

SmukAPP (中文翻译: 滑降 App) 是一个创新的传感器系统和移动应用 (手机 app)，结合了物联网 (IOT) 和社交媒体，为滑雪者提供了竞争、乐趣和连接的新内涵在各种各样级。

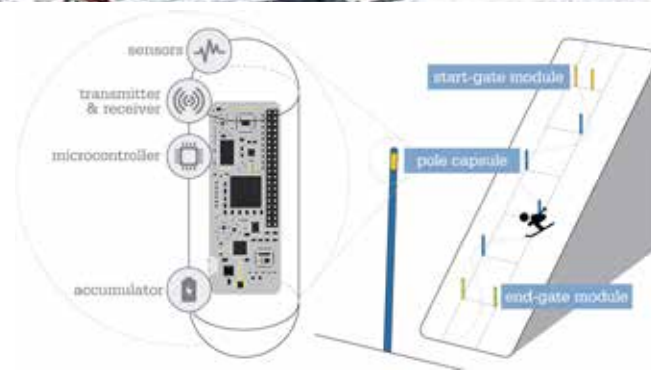
在 2022 年奥运会的期待中，中国是世界上高山滑雪发展最快的市场。

### › 服务项目

- 滑雪场: 通过将用户的社交媒体个人资料与滑雪场的射频识别 (RFID) 滑雪门票联系起来，所有取得的成绩都将得到总结;
- 滑雪俱乐部: 教练员和专业团队用来衡量运动员成绩和进步的设备;
- 数字媒体: 通过遵循竞争对手的时间在每一个滑雪门，为更翔实的滑雪比赛实时显示和与其他运动员相比。



# SMUK APP





## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 31 327 206 Aleš Poljanšek

✉ ales.poljansek@alpina.si

🌐 www.alpinasports.com



### › ABOUT THE COMPANY

Based in Slovenia, in a pristine natural environment surrounded by forests, Alpina is a brand name that guarantees high-quality craftsmanship, unconventional solutions, and functional design. Among its many product ranges, Alpina is globally best known as the first choice of Olympic and World Cup winners in cross-country skiing races.

### › BUSINESS POTENTIAL

Looking for distributors in the area for:

- Outdoor boots – hiking, light hiking and urban shoes.
- Heavy duty boots – hunting, tactical and army boots with heating.
- Fashion shoes – brands: Alpina Fashion, Peko, Peter Kozina.

### › SERVICES

- Development, production and sales of cross country, outdoor and ski boots.
- Development, production and sales of fashion shoes.

### › 关于公司

Alpina总部位于斯洛文尼亚，在森林环绕的原始自然环境中，是一个品牌，保证了高品质的工艺，非传统的解决方案和功能设计。在其众多产品系列中，Alpina是全球最知名的越野滑雪比赛中奥运会和世界杯冠军的首选。

### › 商业潜力

- 户外靴 - 远足，轻便远足和都市鞋。
- 重型靴子 - 带加热的狩猎，和军靴。
- 时尚鞋 - 品牌：Alpina Fashion，Peko，Peter Kozina.

### › 服务项目

- 开发和生产越野，户外和滑雪靴。
- 开发和生产时装鞋。











## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 3 491 98 90

✉ info@andraz.si

🌐 www.andraz.si



### › ABOUT THE COMPANY

Our brand represents the concept of sporty elegance, with fits and colour combinations that are in line with the latest trends. Our clothes are extremely versatile and can be worn during physical exercise or in everyday life. The products are produced in limited quantities, which lends them a certain air of exclusivity. The products are manufactured in Slovenia out of the best available materials of European origin with certificates of excellence.

### › BUSINESS POTENCIAL

- expansion into a foreign European market
- production of exclusive collections
- working with many athletes, national teams and companies

### › SERVICES

- quality products
- products manufactured in Slovenia
- products from the best available materials of European origin
- custom made clothes
- sporty elegance
- products in line with latest trends
- extreme versatility of our clothes
- limited quantities of the products

### › 关于公司

该公司的品牌代表着运动优雅的理念，其款式和颜色的搭配与最新流行趋势保持一致。该公司制造的服装用途广泛，可以在体育锻炼或日常生活中穿着。产品限量生产，使它们具有一定的排他性。这些产品是在斯洛文尼亚制造的而采用欧洲最佳可用材料制成，并具有优质产品的证书。

### › 商业潜力

- 拓展到欧洲市场
- 生产独家定制服装
- 与许多运动员，国家队和公司合作

### › 服务项目

- 优质的产品
- 在斯洛文尼亚制造的产品
- 采用欧洲最佳可用材料制成的产品
- 定制服装
- 运动优雅
- 符合最新流行趋势的产品
- 用途广泛的服装
- 产品限量生产





## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 1 236 16 80  
✉ info@artrebel9.com  
🌐 www.artrebel9.com  
🌐 www.facebook.com/artrebel9  
🌐 www.vimeo.com/artrebel9  
🌐 www.linkedin.com/company/593707



### › ABOUT THE COMPANY

Formed in 1991, AR9 is an interactive production company that combines creative storytelling with emerging technologies to produce comprehensive solutions that make a difference.

“AR9 is a creative team of experts with a backbone of experience in producing hi-end content. The constant pursuit of innovation and the implementation of emerging technologies into diverse enterprise solutions are our distinguishing features.”

### › BUSINESS POTENCIAL

As experienced creators and connoisseurs of smart technologies, the mission of AR9 is to provide the best services to our clients. The company is also firmly integrated within the European landscape, with a solid network of business relations.

### › SERVICES

AR9 has a deep understanding of the European market and can provide tailored solutions in the following services:

- Creative storytelling for various industries
- Creative campaigns and experiences
- VR & AR enterprise solutions
- VR & AR experiences
- Digital applications
- Projections & holograms
- Animation, VFX & Post

### › 关于公司

AR9成立于1991年，是一家互动制作公司，将创造性的故事叙述与新兴技术相结合，给出与众不同的综合解决方案。

“AR9是一个富有创意的专家团队，拥有丰富的优质内容制作经验。不断追求创新，将新兴技术应用到不同企业的解决方案中，是我们的特色。”

### › 商业潜力

作为经验丰富的智能技术创造者和鉴赏家，AR9的使命是为客户提供最好的服务。该公司还通过坚实的业务关系网，牢固地融入了欧洲市场。

### › 服务项目

AR9对欧洲市场有着深刻的了解，能在以下服务中提供量身定制的解决方案：

- 不同行业的创意故事叙述
- 创造性的活动和体验
- VR & AR 公司解决方案
- VR & AR 体验
- 数字应用程序
- 投影和全息图
- 动画、特效和后期





# elan

*Always Good Times*

## CONTACTS / 联系方式

☎ +386 4 53 51 101

✉ info@elan.si

🌐 www.elanskis.com



### › ABOUT THE COMPANY

Elan is a dedicated ski manufacturer in the Slovenian Alps, with more than 70 years of experience building the best skis in the world, for friends and families who live the skiing lifestyle and are all about good times in the mountains.

### › BUSINESS POTENCIAL

Elan recently joined KJK Sports Group as its main partner and has a big potential in further development of its portfolio of sporting goods.

In near future our plan is to be one of the biggest groups offering products for people enjoying in sports every day.

### › SERVICES

- Elan is selling skis in 40 different countries worldwide.
- Elan is fully supporting his partners and customers to choose the best skis for them with several unique sales and after sales activities.
- Elan cooperates with several companies also from other industries, all with common goal to serve skiers to have their best day on snow again and again.

### › 关于公司

坐落于阿尔卑斯山东部的斯洛文尼亚，elan在75年的历史上一只致力于生产世界上最好的雪板，让所有的滑雪者有更好的滑雪体验，就像elan的口号“不负好时光”

### › 商业潜力

Elan刚刚加入了KJK体育集团，未来将会有很大的潜力和集团旗下其他体育公司进行深度合作。现阶段我们的目标是成为最大的一家让人们享受运动的公司。

### › 服务项目

- Elan现在远销全球超过40多个国家
- Elan通过各种样式的售前和售后服务让客户客户更好的选择合适的滑雪装备
- Elan积极和许多公司跨界合作，致力于让客户有更好的滑雪体验









## CONTACTS / 联系方式

The Olympic Committee of Slovenia –  
Association of Sports Federations

☎ +386 1 230 60 00

✉ info@olympic.si

🌐 www.olympic.si



### › ABOUT THE COMPANY

The Olympic Committee of Slovenia – Association of Sports Federations is the main Slovenian sports non-governmental organisation. It was founded on 15 October 1991 and official admitted as a member of the International Olympic Committee on 17 January 1992. Together with its member associations, it develops and links with top sport, sport for all and sport at a local level, thus functioning as an active promoter of quality life through physical activity.

### › BUSINESS POTENTIAL

Slovenia house at PyeongChang 2018 Winter Olympic Games hosted 29 official events, 1420 invited guests, 2230 visitors. Slovenia house will take place at the Tokyo 2020 and Beijing 2022 Olympic Games. The main goals are:

- comprehensively present Slovenian Economy, Tourism, Culture, Cuisine and Sport;
- establish the platform for business meetings;
- host many important events and a number of famous guests.

### › SERVICES

Slovenia Olympic team success at Olympic Games since 2012:

- the Olympic Summer Games London 2012:  
1 gold, 1 silver, 2 bronze
- the Olympic Winter Games Sochi 2014:  
2 gold, 2 silver, 4 bronze
- the Olympic Summer Games Rio de Janeiro 2016:  
1 gold, 2 silver, 1 bronze
- the Olympic Winter Games PyeongChang 2018:  
1 silver, 1 bronze

### › 关于公司

斯洛文尼亚奥林匹克委员会—体育协会联合会是斯洛文尼亚主要的体育非政府组织。成立于1991年10月15日，并于1992年1月17日正式被接纳为国际奥林匹克委员会的成员。它与成员协会一起发展与顶级体育，全民体育和地方体育联系起来，从而发挥通过体育锻炼积极促进优质生活的人。

### › 商业潜力

在2018年平昌冬奥会的斯洛文尼亚之家举办了29场官方活动，有1420位受邀客人，2230位游客。斯洛文尼亚之家将于2020年东京奥运会和2022年北京奥运会举行。主要目标是：

- 全面介绍斯洛文尼亚的经济，旅游，文化，美食和体育；
- 建立商务会议平台；
- 举办许多重要的活动和邀请许多著名的客人。

### › 服务项目

自2012年以来，斯洛文尼亚奥运代表队在奥运会上取得的成绩：

- 2012年伦敦夏季奥运会：1枚金牌，1枚银牌，2枚铜牌
- 2014年索契冬季奥运会：2枚金牌2枚银牌4枚铜牌
- 2016年里约热内卢夏季奥运会：1枚金牌2枚银牌1枚铜牌
- 2018年平昌冬季奥运会：1枚银牌1枚铜牌



Tina Maze



Vesna Fabjan



Žan Košir



Peter Prevč





Make it simple!

## › ABOUT THE COMPANY

Sandi Murovec is demonstrator of alpine skiing who designed a learning approach to skiing called UPS system. The system entails gradually extending the skies' length which enables the skier to learn how to use carving on gentle slopes. Murovec wrote a widely read book about the UPS system called The Edge! that was later made into an educational sports documentary. It was followed by another documentary called 7 to Heaven that he made in collaboration with Tina Maze, Slovenia's most successful skier. Together they exposed 7 problems of the top alpine skiing technique, which they believe are the most common but at the same time represent the key to success when resolved. They also address the secrets of skiing technique practices they used to bring Tina's skiing to incredible excellence.

## › SERVICES

- In the latest book SKIMASTER the author reveals all the secrets of ski teaching, educating and training, from absolute beginners up to world cup competitors. Book offers complete programmes and annual plans for racing groups from U10 to U16.
- Offering UPS Concept (teaching & learning methodology) as one of the most developed systems of teaching modern alpine skiing (for Ski clubs, Ski schools, Universities, etc.).
- Offering NEW equipment and training tools such as special UPS short skis (90cm, 125cm).

## CONTACTS / 联系方式

Muridesign, Sandi Murovec s.p.

☎ +386 41 535 777

✉ sandi.murovec@siol.net

🌐 www.nakanto.si

## › 关于公司

Sandi Murovec是高山滑雪的演示者，他设计了一种称为UPS系统的滑雪学习方法。该系统需要逐渐延长滑雪板的长度，从而使滑雪者能够学习如何在平缓的斜坡上使用卡宾板。Murovec写了一本关于UPS系统的广泛阅读的书The Edge! 这本书后来被制成体育教学纪录片。随后，他与斯洛文尼亚最成功的滑雪者Tina Maze合作制作了另一部名为7 to Heaven的纪录片。他们在一起揭示了顶级高山滑雪技术的7个问题，他们认为这是最普遍的问题，但同时也代表着解决问题的成功关键。他们还讲解了用来将Tina的滑雪带到令人难以置信的卓越水平的滑雪技术实践的秘密。

## › 服务项目

- 在最新出版的SKIMASTER书中，作者揭示从绝对的初学者到世界杯比赛者所有滑雪教学，教育和培训的秘密。本书对从U10到U16的比赛团体提供了完整程序和年度计划
- 提供UPS Concept（教学和学习方法）作为现代高山滑雪教学最先进的系统之一（适用于滑雪俱乐部，滑雪学校，大学等）
- 提供新设备和培训工具，例如特殊的UPS短板滑雪板（90厘米，125厘米）



"The book is very contemporary, broad and above all eloquently written. It is useful for both the beginners and those coaching top competitors, for children and adult skiers alike, for individuals and for groups. With his work in the field, his exceptional experience and up-to-date knowledge, the author divulges new things without reservations, points out the changes and successfully incorporates all of it throughout the development pyramid. I can say that Muri is one of the few experts who is actually mindful of the continuous development in everything related to alpine skiing!"

Filip Gartner,

longtime coach of the World Cup's top competitors

\*Filip Gartner is a former coach of the Yugoslav, Austrian and Norwegian national teams. As one of the most successful coaches in alpine skiing history, he has won 9 Olympic medals, 28 medals from the World Championships, 4 Overall World Cup titles, 12 individual World Cup titles and as many as 251 World Cup podiums!

这本书非常具有时代感，内容广泛，最重要的是通俗易懂。对于初学者和教练顶级竞争对手，儿童和成年滑雪者，个人和团体都非常有用。凭借他在该领域的工作，他的非凡经验和最新知识，作者毫无保留地揭示滑雪运动的难点，指出了变化并成功地将所有这些内容均涵盖在书中。我可以说，Muri是为数不多的真正注意到与高山滑雪有关的所有事物的持续发展的专家之一！”

Filip Gartner，

世界杯顶级竞争对手的长期教练

\*Filip Gartner是前南斯拉夫，奥地利和挪威国家队的前任教练。作为高山滑雪史上最成功的教练之一，他所带领的团队赢得了9枚奥运奖牌，28枚世界锦标赛冠军，4枚整体世界杯冠军，12枚个人世界杯冠军，登上世界杯领奖台多达251次！





## CONTACTS / 联系方式

☎ + 386 41 279 502 Peter Slatnar  
☎ + 386 40 978 373 Talita Slatnar  
✉ info@slatnar.com  
🌐 www.slatnar.com



## › ABOUT THE COMPANY

### Team

We are driven by persistence, attention to detail and challenging the status quo. We don't follow. We carve our own way. The moment we finish a product, we start refining it. We never stop.

## › SERVICES

### Slatnar Carbon Bindings

Already used by 80% of the whole World Cup circuit. Bindings are made of high-quality and long lasting high tech materials which are carbon fiber, aluminium and stainless steel. Multiple micro adjustments mean every athlete will find the perfect settings to improve his or her performance.

*Adult binding set*

*Junior binding set*

### Slatnar Skis

Only just entering the ski jumping ski arena, but already with a wealth of experience, Slatnar provides its athletes with impressive advantages. The proprietary running base ensures higher speeds when it matters most, while top quality materials deliver long-term form-stability for improving better performance.

### Shoes

Shoes are made in collaboration with Czech company Sn Tech. Our shoes have 21 innovations. First we have strengthened the sides with carbon fibers, the sole is also reinforced with carbon covers which provides better stability. We also focused on the front of the shoe, which is now more flexible. It offers a better grip to legs and better control over skis. Shoes are made from the finest and most durable materials which prevents breaking and outward folding.

## › 关于公司

### 团队

执着、对细节的专注和对现状的挑战驱动着我们前进。我们不甘平庸。我们独辟蹊径。完成一件产品后，使之日臻完善、精益求精的道路上，我们永不止步。

## › 服务项目

### Slatnar 碳纤维（滑雪板）固定脚套

已获得 80% 滑雪世界杯赛事采用。固定脚套以优质耐久的高科技材料（碳纤维、铝和不锈钢）制成。多项微调意味着，每位运动员都将通过完美设置固定脚套的细节，提升自己的竞技水平。

成人（滑雪板）固定脚套

青少年（滑雪板）固定脚套

### Slatnar 滑雪板

虽然刚刚参与到跳台滑雪的竞争舞台，Slatnar 却已具备了丰富经验，为运动员们提供着极富优势的装备。在分秒必争的赛场上，具有独家专利技术的板底可确保更快的速度。顶级质量的材料使雪板长期不变形，从而实现更优异的竞技水平。

### 滑雪鞋

滑雪鞋由 SLATNAR 与捷克公司 Sn Tech 联合制造。我们的滑雪鞋拥有 21 项创新。首先，我们的滑雪鞋侧面经碳纤维强化，鞋底也经碳材质保护罩强化，可提供更好的稳定性。我们还专门对滑雪鞋的前半部分进行了改善，提高了灵活性。我们的滑雪鞋能更好地握裹住运动员腿部，更好地操控滑雪板。滑雪鞋由最优质最耐用的材料制成，防止开裂和靴筒外翻。







# POKLJUKA

10 - 22 FEBRUARY 2021

SLOVENIA  
FOR  
BIATHLON

[POKLJUKA2021.COM](http://POKLJUKA2021.COM)

THE **BIATHLON** FAMILY



**VIESSMANN**

**DKB**  
Das neue Bank

**ERDINGER**  
ALKOHOLFREI

**BAUHAUS**

**POLAR**

 **SLOSKI**  
44 / 44

 **I FEEL SLOVE**

 **SLOVENIA VOLSKA**

**EUROVISION**  
SPORT

**unfront**



www.planica.si



 @planica.si

 @ocplanica

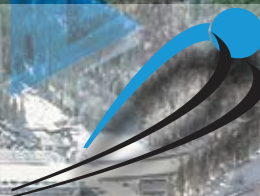
 @ocplanica

# planica

FIS NORDIC WORLD  
SKI CHAMPIONSHIPS

## 2023

20  
20



# planica

FIS SKI FLYING WORLD CHAMPIONSHIPS

**VIESMANN**

KRANJSKA GORA

I FEEL  
SLOVENIA

# THE VALLEY OF WORLD CHAMPIONSHIPS

**Published by:** Slovenian Public Agency for Entrepreneurship,  
Internationalization, Foreign Investments and Technology [www.spiritslovenia.si](http://www.spiritslovenia.si)  
**Financed by:** Ministry of Economic Development and Technology  
**Production:** Terminal studio d.o.o., November 2019

出版商：斯洛文尼亚创业、国际化、外国投资和技术公共机构  
资助者：经济发展与技术部  
生产由Terminal studio d.o.o., 2019年11月



REPUBLIC OF SLOVENIA  
MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT AND  
TECHNOLOGY